



**Tashmîm Al-Mu'jam Al-Mushôhib li Al-Kitâb Al-'Arabiyah li An-Nâsyîin  
'ala Asâs Al-Madkhol As-Siyaqî fi Ma'had Muhammadiyah Al-Islâmî  
'Abdu Ar-Razzâq Fakhru Ad-Dîn Yogyakarta**

تصميم المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين على أساس المدخل السياقي في معهد محمدية  
الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين يوكياكرتا

**Harum Muliawati\*<sup>1</sup>, Siti Mufarokah<sup>2</sup> Mohammad Mahbub<sup>1</sup>**

<sup>1</sup>Universitas Islam Negeri Raden Mas Said Surakarta, Indonesia

<sup>2</sup>Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Arab Ar-Raayah Sukabumi, Indonesia

muliawatiharum644@gmail.com

**ملخص البحث**

أن تصميم المعجم من لوازم العملية لضرورته ونفعته الكثيرة فهو أيضا يتميز بالغنى والتنوع، ولأن هذا الغنى لم يتجسد على مستوى الكمي فحسب، وإنما كذلك على صعيد الكيف. يهدف هذا البحث إلى إنتاج المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين على أساس المدخل السياقي في معهد محمدية الإسلام في معهد محمدية يوكياكرتا. هذا البحث هو البحث والتطوير من نموذج (ADDIE) وهو: تحليل الاحتياجات، التصميم، التطوير، التجربة، التقويم. أما جمع البيانات فيكون بطريقة الملاحظة، والمقابلة، والاستبانة، وكذا دراسة الوثائق. ونتيجة هذا البحث هي إن تصميم المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين على أساس المدخل السياقي بدأ من تحليل الاحتياجات والمشكلات ثم تصميم المعجم المصاحب على أساس المدخل السياقي ثم تصميم المعجم المصاحب على أساس المدخل السياقي ثم تجربة المعجم المصاحب على أساس المدخل السياقي ثم التقويم من قبل الخبراء والطلبة.

**الكلمات المفتاحية:** المعجم المصاحب، كتاب العربية، المدخل السياقي

**Abstract**

*The design of the dictionary is one of the requirements of the process due to its necessity and many benefits. It is also characterized by richness and diversity, and because this richness is not only embodied on the quantitative level, but also on the qualitative level.. This research aims to produce*

*the accompanying dictionary for the Arabic book for young people based on the contextual approach at the Muhammadiyah Islamic Institute Abdul Razzaq Fakhruddin Yokyakarta. This research is the research and development of a model (ADDIE) It is: needs analysis, design, development, experimentation, and evaluation. Data collection is done by observation, interview, questionnaire, and document study. The result of this research is that designing the accompanying dictionary for the Arabic book for young people on the basis of the contextual approach started from analyzing the needs and problems, then designing the accompanying dictionary on the basis of the contextual approach, then designing the accompanying dictionary on the basis of the contextual approach, then experimenting with the accompanying dictionary on the basis of the contextual approach, then evaluation by experts and students.*

**key words:** The accompanying dictionary, the Arabic book, the contextual introduction

### Abstrak

Perancangan kamus merupakan salah satu syarat proses karena kebutuhannya dan banyak manfaatnya, juga ditandai dengan kekayaan dan keragaman, dan karena kekayaan ini tidak hanya diwujudkan pada tataran kuantitatif, tetapi juga pada tataran kualitatif. Penelitian ini bertujuan untuk menghasilkan Kamus Pendamping Kitab Arab untuk Remaja Berbasis Pendekatan Kontekstual di Institut Agama Islam Muhammadiyah Abdul Razzaq Fakhruddin Yokyakarta. Penelitian ini merupakan penelitian dan pengembangan model (ADDIE) Yaitu: analisis kebutuhan, desain, pengembangan, eksperimen, dan evaluasi. Pengumpulan data dilakukan dengan observasi, wawancara, angket, dan studi dokumen. Hasil dari penelitian ini adalah merancang kamus pendamping kitab berbahasa arab untuk remaja berdasarkan pendekatan kontekstual yang dimulai dari menganalisis kebutuhan dan permasalahan, kemudian merancang kamus pendamping berdasarkan pendekatan kontekstual, kemudian merancang kamus pendamping kamus berdasarkan pendekatan kontekstual, kemudian bereksperimen dengan kamus pendamping berdasarkan pendekatan kontekstual, kemudian evaluasi oleh ahli dan siswa.

**Kata kunci:** Kamus penyerta, kitab arab, pengenalan kontekstual

### المقدمة

من أهم الكتب المدرسية في تعليم اللغة العربية للناطقين بها هي الكتاب العربية للناشئين (Abdul Aziz Siddiq 2020)، وهو الكتاب ذو مادة مميزة (Maghfiroh and Niswah 2023). وقد نجح بقدر كبير في تعليم اللغة العربية للناطقين غيرها، حيث التجأ إلى استخدامه عدة المعاهد التي اشتهرت بتعليم اللغة العربية في إندونيسيا (Karim et al. 2023)، بما تجده من النتائج المرغوب فيها التي ظهرت لدى طلابها من الكفاءة اللغوية والمهارات الأربع نتيجة تعليم هذا الكتاب الثمين. ولكن لا يعني نجاح هذا الكتاب أن معلميه ومتعلميه لا يجدون أية مشكلة في سبيل تعليمه، بل ظهرت المشاكل لدى بعض المدرسين والدارسين والمعاهد عندما

يستخدمون هذا الكتاب. ومن ثم كون هذا الكتاب أيضا لا يزال يحتاج إلى شئ إضافي يوضح مراد موضوعات الدروس الواردة فيها (العلم 2018). إضافة إلى ذلك أن المعجم المصاحب أهم الوسيلة تساعد على فهم المفردات أو زيادة معلومات لدى دارسي اللغة العربية خاصة لتعلمي كتاب العربية للناشئين (Afyuddin and Kamilah 2022). حيث نرى أن المفردات الواردة في كتاب العربية للناشئين لم تكن متوفرة لترقية مهارة المحادثة اليومية.

من المعاهد التي تهتم بتعليم اللغة العربية هو معهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين يوكياكرتا، ويتميز هذا المعهد بتطبيق برنامج الإضافي مستخدم الكتاب العربية للناشئين لترقية مهارة الكلام الذي يسمى ببرنامج المحادثة ولقد جرى هذا البرنامج منذ إنشاء هذا المعهد. برنامج المحادثة هو من أهم البرنامج الإضافي في معهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين لتنمية قدرة الطلبة على تعبير ما في أنفسهم من الأفكار والمشاعر والمعاني والأغراض بالتركيب العربية الصحيحة الفصيحة. ولكن لوصول إلى هذا الهدف وجدت المشكلة في عملية تعليم المحادثة داخل الصف، على نتائج المقابلة مع الأستاذة إيرما يولياني وهي مدرسة المحادثة التاريخ 22 يوليو 2023 ذكرت أن الكتاب المستخدم لهذا البرنامج هو الكتاب العربية للناشئين ولم يستوعب هذا الكتاب على مفردات التي تحتاجها الطالبات في محادثتهن اليومية وهذا مطلوب لطالبات الفصل الأول الثانوية في هذا المعهد، وأيضا الطالبات التي يدرسن في هذا المعهد لا يتخرجن في المعاهد الإسلامية فحسب، بل إنما يتخرجن من المدارس المتوسطة الحكومية، ولا يتعلمن اللغة العربية دقيقا وأكثرهن يشعرون بالصعوبة في تعبير عن يوميتهن وإذا لجأت إلى الكتاب الأساسي لم تجد حلا لهذه المشكلة لأن هذا الكتاب لم يستوعب على المفردات اليومية المحتاجة لديهن. وليس هن كتابا آخر سوى هذا الكتاب الوحيد، ولم يوجد أي معجم مساعد لمساعدتهن على خزانة المفردات المتعلقة بيومية الطالبات.

وبالتالي أن تصميم المعجم من لوازم العملية لضرورته وفعته الكثيرة فهو أيضا يتميز بالغنى والتنوع (Hajiroh, Hafidah, and Qosim 2023)، ولأن هذا الغنى لم يتجسد على مستوى الكمي فحسب، وإنما كذلك على صعيد الكيف؛ فقد فطن أصحاب المعجم العربية إلى ضرورة التنوع في طرق التعريف

المعجمي، وتناوله بأشكال وأنواع مختلفة، وهذا بسبب طبيعة اللفظ محل الشرح (Ibrahim and Hilabi 2020). وقد فطن المشتغلون المعجمية اليوم إلى قيمة التعريف المعجمي في بناء المعجم، فظهرت الكثير من المقاربات التي تحاول الإحاطة بطرق التعريف المعجمي، وكيفية إدراجها في المعجم في مقابلة الألفاظ المراد شرحها. (حنان غياط, 2022). ولقد جاء كتاب العربية للناشئين بدون المعجم المصاحب تكميلاً لشرح معاني المفردات المناسبة على حسب السياق الواردة فيه. فبهذا رأى الباحثون أن تصميم المعجم على أساس المدخل السياقي هو المعجم المناسب لمصاحبة كتاب العربية للناشئين لأهمية ورود المفردات المتعلقة بالسياق حول موضوعات الأبواب في الكتاب (Fitri, Maslamah, and Islam 2023).

ولقد وردت البحوث الكثيرة التي تتماشى مع هذه الدراسات هي البحث تصميم معجم اللغة العربية المصور للطلاب الفصل الخامس في مدرسة الابتدائية المهجرة ميدان (Nasution 2019)، والبحث عن تصميم معجم الأدوات النحوية في ثلاثية اللغات (عربي-إنجليزي-إندونيسي) (Arifianto et al. 2021)، والبحث عن إعداد المعجم المساعد على الأساس الموضوعي لكتاب تعليم اللغة العربية للصف الأول بالمدرسة الثانوية الحكومية الثانية بليت (Arifianto et al. 2021). وكل هذه البحوث السابقة تختلف عن الدراسة الحالية حيث إن الدراسة الحالية عن تصميم المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين على أساس المدخل السياقي في معهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين يوكياكرتا. ويهدف هذا البحث إلى إنتاج المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين على أساس المدخل السياقي في معهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين يوكياكرتا

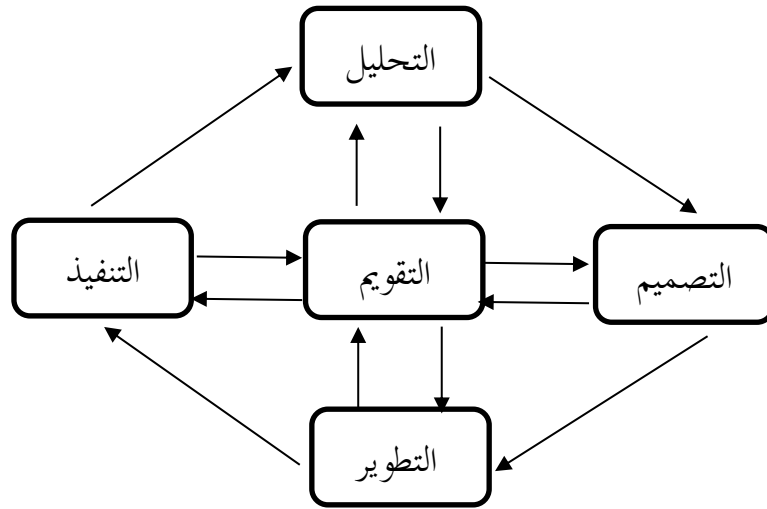
### منهج البحث

استخدم الباحثون في هذا البحث منهج البحث والتطوير Research and Development ، والبحث و التطوير هو منهج البحث الذي يستخدم لإنتاج منتج معين وكذلك لاختبار فعالية ( hal :12 (Sukmadinata and Syaodih 2007)). الغرض من هذا البحث هو التطوير واستخدام النماذج والنظريات أو الفرضيات الرياضية ذات الصلة بالظواهر الطبيعية. فالبيانات التي تحتاج لهذا البحث تكون على الصورة العددية. ورأي سوجيوتو أن منهج البحث والتطوير هي طريقة البحث المستخدمة للحصول على نتائج المرجوة والمعينة والفعالة ، وعند فوناجي أن البحث والتطوير هي العملية المستخدمة لتطوير وتحقيق نتائج تعلم

الطلاب (Paiva) وآخ.، 2020. ولهذا كانت البحوث التطويرية مهمة ومحتاجة لأنها تحلل الاحتياجات وتنتج الإنتاج وتختبر فعالية ذلك المنتج، كما أكد Brog and Gall البحث والتطوير هو عملية الذي تستخدم للتطوير والتحقق.

واستعان الباحثون بالمدخل النوعي والكمي بالمنهج الوصفي التحليلي، والبحث النوعي "Qualitative Research" أو البحث الكيفي ويعتمد هذا البحث على أسلوب المقابلة أو الملاحظة. واستخدم الباحثون المدخل الكيفي لوصف كيفية خطوات تصميم المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين لإيثار الدافعية لدى الطلاب على أساس المدخل السياقي. أن التطوير في هذا البحث سيمر بإجراء بخمس خطوات هي تحليل البيانات، وتصميم الإنتاج، وتطوير الإنتاج، وتجربة الإنتاج، وتقييم الإنتاج.

### الصورة 1: خطوات نموذج ADDIE



والبيانات النوعية في هذا البحث هي نتيجة ملاحظة الكتاب التعليمي المستخدم للتعليم في برنامج المحادثة. والبيانات من نتيجة المقابلة مع رئيسة قسم تعليم اللغة العربية ومعلمة برنامج المحادثة وبعض الطالبات عن استخدام الكتاب التعليمي برنامج المحادثة. وأما البيانات ما تتعلق بالمعجم المصمم حصل الباحثون من الكتب والمجلات العلمية والإنترنت. وجميع الوثائق التي تتعلق بالفصل الأول المتوسطة، وحصل الباحثون جميع الوثائق ما تتعلق

ببرنامج المحادثة وعن الطالبات وبرنامج المحادثة من رئيسة قسم تعليم اللغة العربية ومن معلمة البرنامج بمعهد عبد الرزاق فخر الدين يوكياكرتا.

وفي تحليل البيانات الكيفية استخدم الباحثون الأسلوب الوصفي التحليلي ( analysis descriptive). وقام الباحثون بتحليل هذه البيانات النوعية من خلال وصف البيانات التي تم الحصول عليها من خلال أنشطة الملاحظة والمقابلة، أما الملاحظة فتتخذ على عملية التعليم والتعلم باستخدام مصادر المعجم الصمم، وأما المقابلات فهي لمعرفة البيانات المطلوبة في ميدان البحث.

### النتائج والمناقشة

#### أ. نتائج البحث

معنى المعجم اصطلاحاً، اللغويون والباحثون يختلفون في تعابيرهم عند تعريف هذه الكلمة مع اتفاقهم في مضمونها. فقد قال عمر سليمان إن المعجم هو كتاب يضم كلمات اللغة ويبين هجاءها ونطقها ومعانيها واستعمالها ومرادفها واشتقاقها، أو أحد هذه الجوانب على الأقل على أن تكون الكلمات مرتبة بشكل معين إما على حروف الهجاء أو طبقاً للموضوع (سليمان : 4).

كتاب العربية للناشئين هو كتاب اللغة العربية، واد ألفه مجموعة من المؤلفين المتخصصين في اللغة، هم: محمود إسماعيل صيني، وناصر مصطفى عبد العنين، مختار طاهر حسين. وهذا الكتاب مقسم إلى أربعة مجلدات لكل مجلد يتكون من خمسة أقسام أساسية، في اسم واحد ست وحدا، فكتاب واحد مشتمل بثلاثين وحدات. (صيني، 1983). يعرف بأن هذا الكتاب ينظر إلى اللغة نظرة شاملة ويتناولها بطريقة متكاملة. ويمتاز كتاب العربية للناشئين بلغته المختارة، وهي لغة فصيحة دون الاعتماد على اللغة العامة أو اللغة الوسيطة، ويعطي عناية خاصة إلى العمور الشارحة للمواضع المختلفة، وأن مفرداته تعرض على دفعا وبمجموعاً مترابطة وليست على دفعة واحدة (Halimatuzzahroh, Fahmi Ridha 2020).

يؤكد التعلم بالمدخل السياقي على عملية مشاركة الطالب الكاملة، حتى يتمكن من فهم المادة التي يتم تعلمها وربطها بمواقف الحياة الحقيقية لتشجيع الطلاب على أن يكونوا قادرين على تطبيقها في حياتهم.

يتميز التعليم والتعلم السياقي بالخصائص (Ulumudin 2018) منها، يتم التعليم في سياق أصيل يفضل الطلاب أن يتعلموا في المواقف التي يعتقدون أنها الموجودة في البيئة بحيث يعززون روابط الفكر والمهارات في حل المشكلات المهمة، ويوفر التعليم والتعلم السياقي الفرص للطلاب للعمل على مهام ذات مغزى، وكذلك من خلال توفير تجارب ذات للطلاب، في هذه العملية التعليمية، سيكون للطلاب خبرة أكبر لأنهم يتعلمون مع المواد من حولهم وبناء على تجاربهم الخاصة نظراً لأن هذا التعليم له مبدأ تشجيع الطلاب على التعليم من بعضهم البعض والتعليم معاً.

فتصميم الباحثون المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين على أساس المدخل السياقي لقد تم تطويره بنموذج تطوير ADDIE وهو يشمل على خمس خطوات وهي التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم، وبيان هذه الخطوات هي:

#### أ- تحليل الاحتياجات

تبدأ عملية تصميم المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين بأنشطة تحليل الاحتياجات، تكشف المشكلات الموجودة في تعليم المحادثة وكشف حاجات الطلبة فيه، ونفذ الباحثون ثلاث مراحل من الأنشطة للحصول على المعلومات وهي جمع البيانات وتحديد المشكلات وتحليل الاحتياجات، قام الباحثون في هذا البحث بالملاحظة لمعرفة عملية تعليم المحادثة لدى طالبات المتوسطة من الفصل الأول بمعهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين، وبالمقابلة مع مدير هذا المعهد ورئيسة قسم تعليم اللغة العربية، ومدرسة مادة المحادثة لمعرفة الكفاءات الأساسية والمؤشرات وأهداف التعليم وأهمية ومشكلات تعليم مادة المحادثة وتوزيع الاستبانة لمعرفة احتياجاتهم في عملية تعليم المحادثة.

#### 1- نتيجة الملاحظة

وهي ملاحظة عملية تعليم المحادثة في الفصل الأول في المرحلة المتوسطة. وتجري هذه الملاحظة لمعرفة الكتاب المستخدم لتعليم المحادثة، وعملية التعليم والأساس المستخدم وأثرها على الطلبة، وأي مشكلة التي ظهرت أثناء التعليم. فقام الباحثون بملاحظة عملية تعليم المحادثة لتنمية مهارة الكلام في الفصل الأول من المرحلة المتوسطة

السنة الدراسية 2022-2023، وهو فصل الأستاذة إيرما يوليتي. وتمت الملاحظة في لقاء واحد، وأما نتيجة الملاحظة هي<sup>1</sup>:

من الملاحظة في الفصل الأول التاريخ 20 يوليو 2023، وجد الباحثون أن مدرسة المحادثة استخدمت الكتاب العربية للناشئين في تعليم المحادثة في حصة كاملة (ثلثون دقيقة)، وجاءت بالموضوع "المقصف"، وبدأت المدرسة إيرما بتعليم داخل الصف بنشاط افتتاحي ثم كتابة المفردات من عندها ما تتعلق بهذا الموضوع كحاجة، وفتورة (والطالبات يكتبن ما كتب على السبورة ولم ير الباحثون وجود المعجم حولهن)، ثم تكتب بعد ذلك بشرح معاني المفردات وبالتالي تكتب الطالبات المفردات وشرح معانيها على السبورة، مثل: حاسبة : مؤنث حاسب،.. إل. ثم تقرأ الأستاذة وترد الطالبات ثم تأتي الطالبات بالأمثلة وهي تكوين الجملة المفيدة من المفردات وذلك بطريقة فردي إلى انتهاء الحصة وبعد ذلك تأتي بنشاط اختتامي. وأما الوسائل التعليمية المستخدمة خلال تعليم المحادثة هي السبورة والقلم وكتاب المقرر. والطالبات في نشاط افتتاحي يتحمسن تحمسا وير الباحثون ذلك الأمر من ضجيج رد السلام، وفي أثناء العملية وجدت أن أكثر الطالبات لا يركزن في شرح المدرسة بل مشغولات في كتابة ما كتب على السبورة، وبعضهن يلتفتن يمينا وشمالا للسؤال إلى صديقات ما الذي كُتب حيث إن السبورة قد مسح، وفي الحقيقية لقد أعطت المدرسة وقتا للكتابة لكن هذا الوقت لا يكفي لضيق الحصة.

من نتيجة ملاحظة عملية تعليم المحادثة في الفصل وجد الباحثون أن (1) الكتاب المستخدم لتعليم المحادثة ليس شاملا لتعليم المحادثة لقلّة المفردات الواردة فيها، فأحيانا جاءت المدرسة بالمعلومات من الشبكة، (2) ليس للطالبات معجم (3) أحوال الطالبات في النشاط الافتتاحي دلت على الأثر الإيجابي وذلك بكون الطالبات يتحمسن ويتبهن إلى توجيهات المعلمة. وأحوال الطالبات في النشاط الأساسي دلت على أن الأثر الإيجابي والسلبي وذلك لأن بعض الطالبات لا يركزن في شرح المدرسة بل مشغولات في كتابة ما كتب على السبورة، وبعضهن يلتفتن يمينا وشمالا للسؤال إلى صديقات ما الذي كُتب حيث إن السبورة قد مسح. (4) أن عملية التعليم تتكون من كشف الحضور والخطة الدراسية من (النشاط التمهيدي إلى الخاتمي) والوسائل التعليمية مثل السبورة والقلم.

---

المصدر: الملاحظة الميدانية معهد محمديّة الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين بوكياكرتا في التاريخ 23 يوليو 2023



## 2- نتيجة المقابلة

قام الباحثون بالمقابلة مع رئيسة قسم تعليم اللغة العربية ومعلمة المحادثة وبعض الطالبات حول مادة المحادثة لمعرفة البيانات المطلوبة في ميدان البحث، كالكتاب المستخدم في تعليم المحادثة وحالة الطالبات عند عملية التعليم واحتياجات الطالبات على المواد التعليمية، والكفاءات الأساسية والمؤشرات وأهداف التعليم وأهمية ومشكلات تعليم مادة المحادثة.

### أ) المقابلة مع مدرسة الإنشاء

وفي الحصول على زيادة البيانات وتأكيد ما قابل الباحثون مدرسة المحادثة بمعهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين وهي الأستاذة إيرما. وقاموا بالمقابلة مع الأستاذة 20 يوليو 2023 بعد انتهاء عملية تعليم المحادثة في مكتبها، وقالت أن المحادثة هي من أهم المواد المدروسة في هذا المعهد لرفع قدرة الطلبة على تعبير ما في أنفسهم من الأفكار والمشاعر والمعاني والأعراض بالتراكيب العربية الصحيحة الفصيحة، وأما الكتاب لتعليم المحادثة ذكرت الأستاذة أنه لم يوجد المعجم المصاحب الخاص لهذا الكتاب الذي يصف عن حاجة الطلبة لتحقيق الأهداف المرسومة، ومن هنا جاءت المشكلة حيث إن المدرسة لا تركز في تعليم المحادثة وفق الأهداف المرسومة، ويأتي الإشكال في الشرح بلزوم كتابة المفردات ومعانيها على السبورة لتكميل بيان شرح المادة، وقد تأتي بالمستوى العلية من الموضوعات والمطلوب هو التدرج في المستوى الكتاب، وكذلك بالعكس. وأحوال الطالبات أثناء التعليم متنوعة فبعضهن يركزن وأكثرهن لا ينتبهن.<sup>2</sup>

### ب) المقابلة مع رئيس قسم تعليم اللغة العربية

جرت المقابلة مع الأستاذة عالية الواحدة في التاريخ 11 يوليو 2022 ونتيجة المقابلة هي أن المحادثة هي وسيلة التواصل إلى الأخرى بطريقة الكلام و ليست كتابة ليعرض شئ ما أراد المتكلم وليعبر عن الخبر أو المشاهدات وكذلك لنمو الأفكار والمشاعر ويكون الكلام صحيحا وسليما. وذكر أن الكفاءة الأساسية من تعليم هذه المادة هي الفهم والكلام والتأليف وفقا لما يتم تعلمه في المدرسة وفي البيئة، وأن أهداف تعليم المحادثة

<sup>2</sup> المصدر : المقابلة مع مدرسة المحادثة في التاريخ 20 يوليو 2023

في هذا المعهد هي (1) قدرة الطلبة على المحادثة حول حياته اليومية وحياته الاجتماعية بحفظ المفردات وفهم معانيها، (2) تنمية قدرة الطلبة على التعبير عن كل ما يخطر في باله بعبارات سليمة، (3) ومساعدة المتعلم على ترتيب أفكاره وترابطها وتسلسلها، (4) ومساعدة المتعلم على الاحتفاظ بما تحصل عليه من خبرات وحقائق وتصورات ومعارف، (5) وتعويد المتعلم على استقلال الفكر ودقة الملاحظة وسرعة التفكير. وعدم توفير المعجم لهذه المادة فسيصمم تابعا له.<sup>3</sup>

واستنبط الباحثون من نتيجة الملاحظة الميدانية ومقابلة المعلمة ورئيسة قسم تعليم اللغة العربية في معهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين أنهم يحتاجون إلى المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين في تعليمه وفق الأهداف المرسومة فيرجى من وجود المعجم المصاحب أن يكون علاجاً للمشاكل التي تترتب من عدمه. ويرى الباحثون أن من أهداف تعليم المحادثة بكتاب العربية للناشئين هي قدرة الطلبة على تعبير ما في أنفسهم من الأفكار والمشاعر والمعاني والأغراض بالتراكيب العربية الفصيحة وقدرة على تعبير ما حول حياتهم اليومية وحياتهم الاجتماعية، وهذه الأهداف مناسبة وفق أهداف تعليم السياقي فتعلم السياقي يربط بين المواد الدراسية وواقع الحياة، ولهذا اقترح الباحثون أن تصمم المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين على أساس المدخل السياقي.

### ج) نتيجة الاستبانة

وأعدّ الباحثون أيضا استبانة استطلاعية لمعرفة حاجات الطلبة في تعليم المحادثة بكتاب العربية للناشئين ولتأكيد نتيجة الملاحظة والمقابلة. وعرضوا الاستبانة على عينة استطلاعية بلغت 27 طالبة من الفصل الأول المتوسطة، وهو فصل تحت إشراف الأستاذة إيرما الذي يحتوي على 27 طالبة، ومن تلك الاستبانة حصل الباحثون على النتائج التالية:

### الجدول 1 : نتيجة استبانة الطالبات

الرقم	الأسئلة	النتيجة	النسبة المئوية
		1	2

<sup>3</sup> المصدر المقابلة مع رئيسة قسم تعليم اللغة العربية في معهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين 11 يوليو 2022

1	حفظت المفردات اليومية أكثرها من كتاب العربية للناشئين.	0	30	%0
2	كتاب تعليمي العربية للناشئين مرجعا لمطالعة المفردات اليومية.	6	24	%20
3	كتاب العربية للناشئين يحتاج إلى المفردات الزائدة من خارج الكتاب.	30	0	%100
4	هل تحتاجين إلى معرفة المفردات اليومية أكثر من المفردات الواردة في العربية للناشئين؟	25	5	% 84,4
5	كتاب العربية للناشئين يحتاج إلى المعجم المصاحب.	30	0	% 100

فالمعنى لكل الأرقام هو:

2. غير موافق

1. موافق

ومن تلك الاستبانة حصل الباحثون على النتائج التالية: (1) دلت نتيجة السؤال الأول أن 100 % الطالبات من الفصل الأول يشعرن أنهن لم يحفظن المفردات اليومية أكثرها من كتاب العربية للناشئين، (2) 80% أجابت أن كتاب تعليمي العربية للناشئين ليس مرجعا لمطالعة المفردات اليومية، (3) 100% يرون أن كتاب العربية للناشئين يحتاج إلى المفردات الزائدة من خارج الكتاب، (4) 4,84% أن الطالبات يحتجن إلى معرفة المفردات اليومية أكثر من المفردات الواردة في العربية للناشئين، (5) 100% يرون أن كتاب العربية للناشئين يحتاج إلى المعجم المصاحب.

وحلل الباحثون مما سبق أمورا، أن (1) جميع الطالبات من الفصل الأول يشعرن أنهن لم يحفظن المفردات اليومية أكثرها من كتاب العربية للناشئين، مع ذلك كتاب العربية للناشئين لم يكن مرجعا لمطالعة المفردات اليومية،

حيث يرى الباحثون أن كتاب العربية للناشئين لم ينجز المفردات الكثيرة المطلوبة حسب الموضوعات الموجودة، حيث المفردات الواردة في كل الموضوعات لا تكثر من عشرة المفردات. ومن باب إكمال نفع الكتاب قد تأتي المدرسة بالمفردات من خارج الكتاب حسب الموضوع الدرس. (2) أن استخدام الكتاب بالمراد تطبيق المحادثة من المفردات الواردة في الكتاب دون وجود المعجم المصاحب يجعل التعلم لا يركز على الأهداف المرسومة، ويؤدي إلى عدم سيطرة الطالبات المفردات والكفاءة اللغوية بين الطالبات، (3) أن تصميم المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين محتاج للفصل الأول المتوسطة هو من أمر ضروري ونرى ذلك من الاستبانة أن 100 % من الطالبات يرون أن تصميم المعجم المصاحب محتاج.

### ب. التصميم

بعد أن قام الباحثون بتحليل البيانات إما البيانات من نتائج المقابلة أو الملاحظة أو الاستبانة حصل الباحثون على المعلومات المحتاجة واحتياجات الطالبات. وتلخيص البيانات هو: أن الكتاب المستخدم لتعليم المحادثة لا معجم مصاحب له، والمفردات في الكتاب لم تكفي باحتياجات الطلبة في عملية التعليم، وعدم المعجم المصاحب لهذا الكتاب تؤثر أثر السلبية على حالة الطالبات في تعليم المحادثة، والمفردات الواردة داخل الكتاب غير مطابقة في يومية الطالبات وفق أهداف تعليم في هذا المعهد، وكفاءة الطلبة في المحادثة ضعيفة، ووجود المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين هو من شيء ضروري في هذا المعهد. فسوف يعمل الباحثون بتصميم المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين في هذا المعهد، وطور الباحثون الكتاب العربية للناشئين من الدرس الأول والثاني وحدد الباحثون التطوير على أحد عشر بابا وهي الدرس الأول إلى الدرس العاشر بزيادة درس واحد تحت الموضوع "المقصف"، ولكل الدرس يحتوي على عشرة المفردات المتعلقة بالموضوع. (Ainin 2013) ورتب هذا المعجم المصاحب على أساس المدخل السياقي، فالمدخل السياقي يربط بين المواد الدراسية وواقع المجتمع وفق أهداف تعليم كتاب العربية للناشئين في معهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين، ويشمل على أربعة عناصر السياقية وهي (1) البنائية، (2) الاستفسار، (3) مجتمع التعلم، (4) النمذجية. واستخدم الباحثون المصادر الرئيسية لتصميم هذا المعجم وهي معجم العربية إلى العربية معجم الوسيط لإبراهيم أنيس، عبد الحليم منتصر، عطية الصوالحي، محمد خلف الله أحمد،

وأما البرمجة المستخدمة لتصميم هذا المعدم هي برمجة كانفا (canva premium) ، وسيكتب هذا المعجم بشكل (tradicional arabic) بالمساحة 5،1 والحجم A4.

### ج- التطوير

وبعد تصميم الإنتاج حسب البيانات الموجودة عن احتياجات الطلبة قام الباحثون بتصميم المعجم المحادثة على أساس المدخل السياقي، والخطوات هي كالتالي:

#### 1- الغلاف الأمامي والغلاف الخلفي

##### الصورة 1: الغلاف الأمامي



وضع الباحثون موضوع المعجم وهو "يوميتنا" على أساس المدخل السياقي، ويصور هذا الغلاف على المحادثة، وصمم الباحثون غلاف الكتاب بصور منها صورة طفل الذي يدرس ويلعب، ويفكر ما حوله من اللعب والشجرة والزهور وألوان متنوعة للمستوى المبتدئ في تعليم المفردات، واللون الأساسي لغلاف المعجم هو أزرق وبرتقالي حتى يكون هذا المعجم جذابا ويرفع دوافع الطلبة في فهم المفردات. وصمم الغلاف الخلفي بلون أزرق وبرتقالي حتى يكون مساويا بالغلاف الأمامي.

## 2- فهرس الموضوعي

### الصورة 2 : فهرس الموضوعي



وضع الباحثون هذا الفهرس وهو يحتوي على عناوين وموضوعات التي يتناولها المعجم، وتساعد هذه القائمة القارئ على العثور بسهولة على الموضوعات والمعلومات التي يبحث عنها في المصدر الذي يستخدمه.

## 3- مقدمة المعجم

### الصورة 3: مقدمة المعجم



كتب الباحثون المقدمة وهي تحتوي على الثناء على النبي وكلمة الشكر، وبيان عام عن هذا المعجم ككونه المصمم لمصاحبة كتاب العربية للناشئين، وبيان عام عن المدخل السياقي.

## 4- دليل استخدام المحجم

### الصورة 5 : دليل استخدام المعجم



كتب الباحثون هذه إرشادات حول كيفية استخدام المعجم. ويحتوي على شرح مفصل لوظائف الأدوات والخيارات المختلفة المتاحة في المعجم، بالإضافة إلى توضيح كيفية استخدامه بشكل صحيح.

## 5- مكونات المعجم السياقي

### الصورة 6 : مكونات المعجم السياقي



كتب الباحثون مكونات المعجم السياقي لتوضيح معنى مكونات المعجم السياقي.

## 6- الغلاف لكل أبواب

### الصورة 7 : الغلاف لكل أبواب



وصمم الباحثون هذا الغلاف لكل باب جديد، ويصور موضوع الدرس.

### المفردات ومعانيها المتصورة الصورة 8 : المفردات ومعانيها المتصورة

المُفْرَدَات		
صورة	شرح	الترجمة
	يحمل الحقيبة الخضراء	حامل الحقيبة الخضراء
	تجلس على الأرض	جالسة على الأرض
	هاتف محمول	هاتف محمول
	تقويم	تقويم

وضعت البائثة البنائية داخل المعجم وهي تحتوي على المفردات الإضافية. وأساس البنائية للتفكير يرتكز على فهم الطلبة بشكل فعال. ويتم معاني مفردات المعجم مع وضوح الشرح بالصورة وبيان المعلم عن المعلومات حتى يتمكن الطلبة التفكير بشكل منهجي.



## 7- قائمة المراجع

### الصورة 9 : قائمة المراجع



كتب الباحثون هذه الصفحة المراجع المستعملة لتطوير الكتاب.

### د- التنفيذ

بعد أن أتم الباحثون من تطوير الكتاب التعليمي مادة المحادثة وسلمت إلى الخبيرين وحصلت النتائج منهما قام الباحثون بعملية التنفيذ. فعملية التنفيذ هي عملية جمع البيانات لتقويم المنتج، وطبق هذا المعجم في معهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين، ومجتمع البحث هو الطالبات من الفصل الأول بمعهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين بوكياكرتا وعددهن 30 فجعل الباحثون 15 طالبة كالمجموعة التجريبية و 15 طالبة كالمجموعة الضابطة والمجموع 30 طالبة.

بدأ هذا البحث في التاريخ 1 يوليو 2023 حتى 23 نوفمبر 2023. وقام الباحثون بالامتحان القبلي والمقابلة في اللقاء الأول إلى الطالبات من الفصل الأول لمعرفة كفاءة مفردات العربية عن كتاب العربية للناشئين. وفي اللقاء الثاني استخدم الباحثون الإنتاج الصمم لتعليم مادة المحادثة بكتاب العربية للناشئين في المجموعة التجربة والمجموعة الضابطة بدون استخدام الإنتاج المطور، وجرى التقييم في اللقاء الثالث. وأما الأنشطة التعليمية في المجموعة التجريبية هي: (1) شرح الموضوعات في المعجم المصمم، (2) شرح المفردات في المعجم المصمم ، (3) إنجاز المفردات داخل المعدم، (4) توزيع الاستبانة بعد عملية التعليم لمعرفة آراء الطالبات كمستخدمات المعجم، ووقعت نتيجة هذه

الاستبانة في المبحث الثاني. وأما الأنشطة التعليمية في المجموعة الضابطة هي: (1) شرح المفردات الجديدة، (2) شرح معاني المفردات الجديدة، (3) والطالبات يكتبن ما كتب على السبورة من الدرس.

### هـ- التقييم

بعد انتهاء من عملية تنفيذ الإنتاج قام الباحثون بعملية تقويم الإنتاج. وهذه العملية هي عملية الأخيرة من تسلسلات نموذج (ininA, د.ت) ADDIE لمعرفة فعالية المعجم المصمم. وقام الباحثون بالاختبار القبلي والبعدي على مجموعتين وهما المجموعة التجريبية **15 Experiment Class** طالبة، والمجموعة الضابطة **Control Class** وهي 15 طالبة، فحصل الباحثون على البيانات من الاختبار القبلي والبعدي للمجموعتين في الجدول التالي:

الجدول 2 : نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

رقم	الاسم	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
1	الطالبة 1	75	90
2	الطالبة 2	95	100
3	الطالبة 3	60	90
4	الطالبة 4	75	90
5	الطالبة 5	80	95
6	الطالبة 6	70	85
7	الطالبة 7	75	92
8	الطالبة 8	50	75
9	الطالبة 9	70	82

90	85	الطالبة 10	10
100	95	الطالبة 11	11
95	70	الطالبة 12	12
80	60	الطالبة 13	13
100	85	الطالبة 14	14
100	80	الطالبة 15	15
1364	1125	المجموع	
90,9	75	معدل الدرجة	

الجدول 3 : نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة

رقم	الاسم	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
1	الطالبة 1	60	70
2	الطالبة 2	80	82
3	الطالبة 3	55	60
4	الطالبة 4	60	72
5	الطالبة 5	70	75
6	الطالبة 6	75	72
7	الطالبة 7	60	61
8	الطالبة 8	70	65
9	الطالبة 9	95	100
10	الطالبة 10	85	81

65	60	الطالبة 11	11
90	85	الطالبة 12	12
75	75	الطالبة 13	13
80	80	الطالبة 14	14
80	80	الطالبة 15	15
1128	1090	المجموع	
75,2	72,7	معدل الدرجة	

### خلاصة البحث

اعتماداً على النتائج التي حصل عليها الباحثون من التحليلات السابقة، فيمكن للباحثين أن يلخصوا نتيجة البحث فيما يلي: تصميم المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين على أساس المدخل السياقي في معهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين يوكياكرتا. إن خطوات تصميم المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين على أساس المدخل السياقي في معهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين يوكياكرتا حسب ما قام الباحثين من تحليل البيانات إما البيانات من نتائج المقابلة أو الملاحظة أو الاستبانة. وحصل الباحثون على المعلومات المحتاجة واحتياجات الطالبات. قام الباحثون بتطبيق خطوات البحث بمنهج ADDIE، حيث بدؤوا بتحليل الاحتياجات والمشكلة باستخدام نتائج الاستبانة والمقابلة. ثم قاموا بتصميم المنتج باستناد إلى المدخل السياقي، ومن ثم قاموا بتطوير المنتج. بعد ذلك، جرب الباحثون المنتج، وأخيراً، قام الباحثون بتقييم النتائج بناءً على تقييم الاختبار القبلي والبعدي.

هذا البحث ينحصر على تصميم المعجم المصاحب لكتاب العربية للناشئين على أساس المدخل السياقي في معهد محمدية الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين يوكياكرتا، فيمكن للباحثين اللاحقين أن يقوموا بالبحث في مجال آخر متعلق بتصميم المعجم. المثال أن يقوم الباحث بفعالية هذا المعجم أو بصلاحيته هذا المعجم.

## المراجع

- Abdul Aziz Siddiq. 2020. "تقويم الكتاب التعليمي" العربية للناشئين" لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها". *WARAQAT: Jurnal Ilmu-Ilmu Keislaman* 4 (2). <https://doi.org/10.51590/waraqat.v4i2.91>.
- Afyuddin, Moh. Sholeh, and Fina Maulidah Kamilah. 2022. "إعداد المعجم المصاحب (العربي - الإندونيسي - )". *Lahjah Arabiyah: Jurnal Bahasa Arab Dan Pendidikan Bahasa Arab* 3 (1). <https://doi.org/10.35316/lahjah.v3i1.1-13>.
- Ainin. n.d. *Metode Penelitian Bahasa Arab*.
- Ainin, Moh. 2013. *Metode Penelitian Bahasa Arab*.
- Arifianto, Muhammad Lukman, Nur Faizin, Muhammad Alfian, Luthfi Maulida Rochman, and Luthfi Farihatun Nisa'. 2021. "تصميم معجم الأدوات النحوية في ثلاثية اللغات (عربي-إنجليزي-إندونيسي)". *Prosiding Imla'*, 226-38.
- Fitri, Ahmad, Maslamah, and Saiful Islam. 2023. "Tatwîr Kitâb Al-Ta'lim Al-Muhâdatsah 'Alâ Asas Al-Madkhol Al-Siyâqî Fî Ma'Had Dâr Al-Atqiyâ Tegal." *Ukazh: Journal of Arabic Studies* 4 (2). <https://doi.org/10.37274/ukazh.v4i2.868>.
- Hajiroh, Hafidah, and Muhammad Nanang Qosim. 2023. "Tathwîr Al-Mu'jam Al-Musâ'id Li Kitâb Al-Qirâ'ah Al-Rasyîdah 'ala Al-Madkhal Al-Maudhû'î Li Tarqiyah Mahârah Al-Qirâ'ah Bi Ma'had Al-Rafah Al-Islâmî Gresik." *Ukazh: Journal of Arabic Studies* 4 (2). <https://doi.org/10.37274/ukazh.v4i2.856>.
- Halimatuzzahroh, Fahmi Ridha, Mada Wijaya Kusumah. 2020. "دراسة مقارنة بين منهج كتاب العربية بين -يديك ومنهج كتاب العربية للناشئين -المجلد الأول نموذجاً". *Ukazh vol 1 No 2*: 136-37.
- Ibrahim, Anri, and Abdurrahman Hilabi. 2020. "Tashmîm Al'âb Lughawiyah Li Ta'lim Al Lughah Al 'Arabiyah Min Khilâli Al Kalimât Dzâti Ashlin 'Arabiy Fî Qamûs Dâyah Li Malâyuwiyîn Al Mubtadiîn." *Ukazh: Journal of Arabic Studies* 1 (2). <https://doi.org/10.37274/ukazh.v1i2.409>.
- Karim, Mukhlis, Misbahuddin Jamal, Muhammad Husni Mubarak, and Abdurrahman Wahid Abdullah. 2023. "مشكلات تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في قسم تعليم الدين الإسلامي في الجامعة الإسلامية الحكومية". *Jurnal Al-Mashadir: Journal of Arabic Education and Literature* 2 (02). <https://doi.org/10.30984/almashadir.v2i02.429>.
- Maghfiroh, Alfi, and Isnihatun Niswah. 2023. "تحليل استخدام التعبيرات الاصطلاحية العربية في كتب العربية للناشئين". *JURNAL AL-IHDA: Media Ilmiah Bahasa Arab* 11 (2). <https://doi.org/10.58645/alihda.v11i2.411>.
- Nasution, Anisah. 2019. "تصميم معجم اللغة العربية المصور للطلاب الفصل الخامس في مدرسة الابتدائية الهجرة ميدان". Universitas Islam Negeri Sumatra Utara.
- Paiva, Teresa, Maximiano Ribeiro, and Paula Coutinho. 2020. "R&D Collaboration, Competitiveness Development, and Open Innovation in R&D." *Journal of Open Innovation: Technology, Market, and Complexity* 6 (4). <https://doi.org/10.3390/joitmc6040116>.
- Sukmadinata, and Nana Syaodih. 2007. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Ulumudin, Moch Ihyak. 2018. "Madakhil Ta'lim Al-Lughah Al-Arabiyah." *AL-AF'IDAH: Ukazh*, Vol. 5, No. 2 Juni, 2024

*Muliawati, Mufarokah, Mahbub*

*Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Pengajarannya* 2 (1).  
<https://doi.org/10.52266/al-afidah.v2i1.196>.

العلم, هلمسة حافظة. 2018. "تحليل المحتوى الثقافي للكتاب المدرسي "العربية للناشئين". *Konasbara*.